1\_001\_11\_e\_ rNgog Lo\_rgyud bla don bsdus

Status of the etext: Fragmentary

Date of latest update : 20.02.2020

Input: KK, PH

See Kano 2006 for the edition of the first chapter based on the blockprint, and Kano forthcoming for the critical edition of the first chapter based on both the manuscript and the blockprint

## [Cover page (1a)][[1]](#footnote-1)

[1a] rnaM bshad snying po brgyan ma tshang ba 1 | grub mtha’i rnaM gzhag bris ma 1 | ’jaM dbyangs dpa’ gtso’i grub thab ma tshang ba 1 |

## [Incipit (1b1)]

[1b1] 'jig rten kun dang myi mthun pa'i //

zab mo'i don can bstan chos 'di //

thugs rjes bdag cag la gsungs pa //

chos la spyan gyur de la 'dud //

## [Body of the text (1b1–40a1)]

### [0] The Five Treatises of Maitreya 1b1/1b1 (1b1-1b3)

bcom ldan ’das byams pas bde bar gshegs pa’i bka’i dgongs pa phyin ci ma log par gsal ‹ba›r mdzad pa {\*}na / nges pa’i don gi mdo sde rin po che / phyir mi ldog pa’i chos kyi ‘khor lo /

chos kyi dbyings tshul cig du [1b2] ston pa / shin tu rnam par dag pa gdon myi za ba’i chos kyi rnam grangs khams thabs cad kyi don rab du {\*}ston pa / theg pa chen po rgyud bla ma’i bstan chos ‘di mdzad pas / theg pa chen po’i don gi de kho na rnam par bzhag pa yin no /

drang ba’i don gyi mdo sde’i don rnam par bshad pas / yang dag phul gyi chos bshad pa’i snod du byed pa ni | rgyan gnyis dang rnam ’byed rnam pa [1b3] gnyis bshad par byas ste / kun rdzob dang / gzhan gyi bsam pa la ltos pa’i don dam pa rnam par bzhag pa’i phyir ro //

### [1] lus rnam par gzhag pa (A systematic presentation of the main body of the treatise 1b3/2a1) (1b3-12a3)

de la bstan chos ‘dir dang por lus rnam par gzhag pa ni / rdo rje'i gnas rnams kyi dngos po nye bar dgod pa dang | grangs dang | go rim ston pa'i tshigs su bcad pa gsum po yin te | rim pa bzhin no ||

#### [1.1] General remarks 1b3/2a2

de rnams kyi don re shig brjod pa ni 'di ltar blta ste |

##### [1.1.1] An outline of the seven *vajrapada*s 1b3/2a2

sangs rgyas la [1b4] stsogs pa don dam pa dang | brdar btags pa pa rang gi rgyud la 'byung bar 'gyur ba'am | gzhan kho na'i rgyud la byung zin pa ni / 'bras bu'am rgyu'i rang bzhin no ||

khams ni gcig tu rgyu'i rang bzhin de nye bar len pa sad pa dang ma sad pa'o ||

byang chub las sogs pa yang sku gsum gi rang bzhin te ¦ gzhan gyi rgyud la byung zin pa dang ¦ rang gi rgyud la 'byung par 'gyur ba ste | [1b5] rgyu dang 'bras bu'i rang bzhin no ||

'di dag gi rang bzhin nyid ni gzhung nas bshad par zad do || de ni dngos po nye bar dgod pa'o ||

##### [1.1.2] Settling on the number of *vajrapada*s 1b5/2b1

grangs bdun nyid nges pa'i rgyu yang 'di bdun las mangs na mi dgos pa dang nyungs na mi tshang bas ste | rgyu 'bras kyi 'brel pa ni 'di tsam kho nas rdzogs pa'i phyir ro ||

*ji ltar zhe na |*

mi gnas pa'i mya ngan[[2]](#footnote-2) las 'das pa'i 'khor lo'i dbang du [1b6] byas pa dang | dkon mchog gi 'khor lo 'i dbang du byas pa'o ||

###### [1.1.2.1] The Cycle of the *apratiṣṭhitanirvāṇa* 1b6/2b2 I.3

[1.1.2.1.1] Results 1b6/2b2

dang po ltar na | 'bras bu ni gsum du nges te | rang dang gzhan gyi don phun sum ‘tshogs pa ni / de kho nas rdzogs pa'i phyir ro ||

'di ltar byang chub {\*}ni chos kyi sku yin pas rang gi don yin la | yon tan gi rgyan rnam pa thams cad gi rten yin bas yon ‹tan nyid› ni longs spyod rdzogs pa ste | dag pa'i [1b7] sems can gi don to ||

gdul bya'i bya ba mtha' dag la 'jug pas / mdzad pa ni sprul pa'i sku ste | ma dag pa'i don yin bas gnyis po ni gzhan gyi don ma tshang ba myed pa'o ||

de ltar rang gi don gis ni 'khor bar myi gnas la | gzhan gyi don gis ni mya ngan[[3]](#footnote-3) las 'das pa la mi gnas pas mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa ni 'di tsam gis yongs su rdzogs [2a1] pa'o ||

sku gsum po de yang ye shes lnga'i rang bzhin de | chos kyi dbyings kyi ye shes ni chos sku nyid do ||

me long lta bu dang | mnyam pa nyid dang | so sor rtog pa gsum ni longs spyod rdzogs pa'i sku ste | gcig ni ngo bo yin la ¦ gnyis ni de la rten pa'i yon tan yin bas so ||

bya ba sgrub pa'i ye shes ni sprul pa'i sku'o ||

de ltar 'bras bu ni gsum kho na'o ||

[1.1.2.1.2] Causes 2a2/3a1

[2a2] 'di sgrub pa'i rgyu yang gnyis ste | nye bar len pa dang lhan cig ‹[b]yed› pa'o ||

nye bar len pa ni khams te | zag pa myed pa'i chos nyid do ||

lhan cig byed pa yang / byed pa gsum la mos pa'i sems can la ltos {\*} te | rgyu'i rang bzhin gi skyabs gsum du gyur pa / sangs rgyas dang chos dang dge 'dun te | lam ston pa dang | lam gyi rang bzhin dang / lam rjes su sgrub pa'i grogs [2a2] yin ba'i phyir ro || des na rgyu yang de tsam kho nar nges pas grangs nges pa bdun du grub po ||

[1.1.2.1.3] The connection between causes and results 2a3/3a3

de yang rang nyid sku gsum de ltar mngon du byas pas byang chub thob pa dang | de mngon du byed pa'i thabs 'gro ba la bstan pas chos bshad pa grub pa dang ¦ des rjes su sgrub pa'i slob ma'i tshogs de la sbyar bas dge 'dun sgrub pa ste | rang ‹nyid› mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa mngon du gyur pa la brten [2a4] nas dkon mchog gsum 'jig rten du byung bas rkyen byas ste | gzhan gyi khams sad nas {\*\*\*}gzhan gis kyang byang chub thob ste ‹;› yon {\*}tan mngon ‹gsum› du grub pas gzhan gi don la sbyor ba dang | gzhan yang de bzhin du 'jug pas na 'khor lo bzhin du 'pho ba ni myi gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i 'khor lo 'o ||

###### [1.1.2.2] The Cycle of the Three Jewels 2a4/3a5

[1.1.2.2.1] Results 2a7/3a5

dkon mchog gi 'khor lo 'i dbang du byas nas kyang | ston [2a5] pa don du gnyer ba sangs rgyas gi rigs can dang | rten cing 'brel par 'byung ba rtog‹s› pas sdug sngal zad pa don du gnyer ba rang sangs rgyas kyi rigs can dang | gzhan gi sgra las lam mngon par rtogs nas sdug sngal mthar phyin pa'i slob ma don du gnyer ba nyan thos kyi rigs can rnams la bltos nas | 'bras bu'i mtshan nyid gi skyabs su gyur pas na 'bras bu ni dkon mchog [2a6] gsum kho nar nges ste | rigs can gsum las gzhan 'jig rten las 'das pa'i 'bras bu don du gnyer ba myed pa dang | de gsum ga yang yod pa'i phyir ro ||

*gal te rigs can gsum gi 'bras bu dkon mchog gsum 'dir bshad na theg pa chen po thun mong ma yin bar ji ltar rung zhe na |*

mi 'gal te | nyan thos dang rang sangs rgyas kyi 'bras bu don du gnyer ba la ‹yang› de dang mthun par [2a7] theg pa chen po'i dge 'dun byang chub sems dpa'i phyir mi ldog pa'i tshogs dang theg pa chen po‹r› rtogs pa'i chos 'bras bu rnam par bzhag nas theg pa {\*\*\*} mchog kho na'i tshul ‹la› sbyor ba'i phyir ro ||

dper na ra'i theg{\*} pa 'dod pa la glang po chen po’i theg pa ster ba bzhin te ‹|› dam pa'i chos pad ma dkar po nas bshad pa bzhin no || de ltar na 'bras bu gsum kho na 'o ||

[1.1.2.2.2] Causes 2b1/3b4

de bsgrub pa'i rgyu yang gnyis ste | [2b1] nye bar len pa dang | lhan cig byed pa'o ||

[1.1.2.2.2.1] Substantive causes 2b1/3b4

[1.1.2.2.2.2] Attendant conditions 2b4/4a3

[1.1.2.2.3] Two modes of causes 2b5/4a4

[1.1.2.2.3.1] Direct causes 2b5/4a5 (3.18–4.9)

[1.1.2.2.3.2] Indirect causes 3a1/4b3 I.26

[1.1.2.2.3.2.1] Causes of the samyagdṛṣṭi 3a2/4b4

[1.1.2.2.3.2.2] Stages before the origination of the samyagdṛṣṭi 3a3/4b5

[1.1.2.2.3.2.3] Stages after the origination of the samyagdṛṣṭi 3a5/5a3

[1.1.2.2.3.3] The connection between indirect and direct causes 3a7/5a5

[1.1.2.2.4] The three states of the dhātu 3b3/5b3

[1.1.2.2.5] Concluding remarks on the Cycle of the Three Jewels 3b5/5b6

##### [1.1.3] The order of the *vajrapada*s: sources of the two Cycles 3b6/6a1

(RGV I)

#### [1.2] An explanation of RGV I.1–3 4a1/6a5

##### [1.2.1] A presentation of the *vajrapada*s 4a1/6a5

###### [1.2.1.1] The etymological base of the term *vajrapada* 4a2/6a5 I.1 (1.1–12)

[1.2.1.1.1] The vajra as being ineffable and ultimate 4a2/6a6

[1.2.1.1.2] The ineffable object (artha) as being ultimate 4a3/6b1

[1.2.1.1.3] Syllables as being a foundation 4a4/6b2

[1.2.1.1.4] Discussion 1: The vajrapadas that indicate the path leading to

the attainment of the object 4a6/6b5

[1.2.1.1.5] Discussion 2: All vajrapadas as being ineffable 4b4/7a5

[1.2.1.1.6] Discussion 3: The dhātu and verbal expressions

for saṃsāra and nirvāṇa 4b5/7b1

[1.2.1.1.7] A structural analysis of the basic text 4b7/7b4

###### [1.2.1.2] The literal referent of the term *vajrapada* 5a1/7b5 (1.12–16)

###### [1.2.1.3] The connection of the term *vajrapada* with scriptures 5a1/7b5 (1.16–20)

##### [1.2.2] Determination of the *vajrapada*s’ number 5b4/9a2 I.2

###### [1.2.2.1] On svalakṣaṇenānugatāni 5b5/9a2

###### [1.2.2.2] Root phrases from the Dhāraṇīśvararājasūtra 6a1/9a6

###### [1.2.2.3] Detailed explanation of the sūtra 6a1/9b1

###### [1.2.2.4] The sūtra passages relating the Three Jewels 6a2/9b3

###### [1.2.2.5] The sūtra passages relating the remaining four vajrapadas 6b3/10a6

###### [1.2.2.6] The datails of the qualities of the Buddha 7a2/11a3

###### [1.2.2.7] The datails of the qualities of the Dharma 8a1/12b3

###### [1.2.2.8] The details of the qualities of the Saṃgha 8a7/13b1

###### [1.2.2.9] The ultimate qualities of the Buddha 9a4/14b3

###### [1.2.2.10] The ultimate qualities of the Dharma 9b4/15b2

###### [1.2.2.11] The ultimate qualities of the Saṃgha 9b6/15b4

###### [1.2.2.12] The remaining chapter of the Dhāraṇīśvararājasūtra 10a1/16a1

###### [1.2.2.13] Dhātu: The sixtyfold purifying procedure 10a2/16a2

[1.2.2.13.1] On the viśuddhiguṇaparikarman 10a2/16a2

[1.2.2.13.2] Proof by reasoning 10a4/16a4

[1.2.2.13.3] Proof by three scriptures 10a6/16b1

[1.2.2.13.4] Enumeration of the sixty qualities of the dhātu 10b7/17a5

[1.2.2.13.4.1] The four ornaments 10b7/17a5

[1.2.2.13.4.2] The eight luminosities 11a1/17a6

[1.2.2.13.4.3] The sixteen great compassions of bodhisattva 11a1/17b1

[1.2.2.13.4.4] The thirty-two activities 11a3/17b3

###### [1.2.2.14] Awakening: The sixteen great qualities of awakenings 11b1/18a4

###### [1.2.2.15] The Buddha-qualities 11b4/18b2

[1.2.2.15.1] The ten powers 11b4/18b2

[1.2.2.15.2] The four fearlessnesses 11b5/18b3

[1.2.2.15.3] The eighteen exclusive Buddha-qualities 11b6/18b4

###### [1.2.2.16] The Buddha-activities: The thirty-two supreme activities 11b7/18b5

##### [1.2.3] The order of the seven *vajrapada*s 12a1/19a1 I.3

### [2] Resultant Jewels 12a3/19a3

#### [2.1] The Jewel of the Buddha 12a3/19a3

##### [2.1.1] Enumeration of the eight aspects of the Buddha 12a4/19a5 I.4

##### [2.1.2] Explanation of the eight aspects 12a5/19a5 I.5

##### [2.1.3] Detailed explanation of the eight aspects 12a7/19b3 I.6–8

#### [2.2] The Jewel of the Dharma 12b1/19b4

##### [2.2.1] Enumeration of the eight aspects of the Dharma 12b1/19b4 I.9

##### [2.2.2] Explanation of the eight aspects 12b2/19b5 I.10

###### [2.2.2.1] Inconceivability (acintyatva) 12b2/19b5

###### [2.2.2.2] Non-dual and non-conceptualization 12b4/20a1

###### [2.2.2.3] Purity 12b5/20a4

###### [2.2.2.4] Clarity 12b6/20a5

###### [2.2.2.5] Counteragent 12b6/20a5

###### [2.2.2.6] Truth of cessation (nirodhasatya) 12b7/20a6

###### [2.2.2.7] Truth of the path (mārgasatya) 13a4/20b6

[2.2.2.7.1] abhūtavastunimittārambaṇamanasikāra 13a5/21a1

[2.2.2.7.2] Objective support of images (nimittārambaṇa) 13a7/21a3

[2.2.2.7.3] Attention (manasikāra) 13b2/21a6

[2.2.2.7.4] The threefold defilements 13b3/21b1

[2.2.2.7.5] Counteragent 13b5/21b3

[2.2.2.7.6] Release from wrong denial and assertion 13b7/22a1

[2.2.2.7.7] Proof by authoritative scripture 14a4/22a5

#### [2.3] The Jewel of the Saṃgha 14a4/22a6

##### [2.3.1] Enumeration of the eight aspects of the Saṃgha 14a4/22a6 I.13

###### [2.3.1.1] The knowledge of the reality 14a5/22b1

###### [2.3.1.2] The knowledge in extension 14a7/22b4

###### [2.3.1.3] The individual self-cognition 14b2/23a1

###### [2.3.1.4] The thee obscurations 14b3/23a2

###### [2.3.1.5] Knowledge and release 14b4/23a4

##### [2.3.2] Explanation of the Saṃgha 14b5/23a5 I.14

##### [2.3.3] Detailed explanation 14b6/23b1

###### [2.3.3.1] Natural purity and adventitious stains 14b6/23b1 I.15

###### [2.3.3.2] The knowledge in extension 15a2/23b5 I.16

###### [2.3.3.3] Individual self-cognition 15a4/24a1 I.17

###### [2.3.3.4] Release from lower state 15a4/24a22 I.18

#### [2.4] The meaning of refuge 15b1/24a3

##### [2.4.1] Causal and resultant refuges 15b1/24a4

###### [2.4.1.1] Definition of the two modes of refuges 15b2/24a5

[2.4.1.1.1] The causal refuge 15b2/24a5

[2.4.1.1.2] Simultaneousness of the two modes of refuges 15b4/24b1

[2.4.1.1.3] Presentation in the Mahāyānasūtrālaṃkāra 15b6/24b4

[2.4.1.1.4] The resultant refuge 15b6/24b5

###### [2.4.1.2] Presentation in the *Ugraparipṛcchāsūtra* 16a2/25a2

[2.4.1.2.1] Passages relating to the resultant refuge 16a2/25a2

[2.4.1.2.2] Passages relating to the causal refuge 16b2/25b6

###### [2.4.1.3] Concluding remarks on the two modes of refuge 17a3/26b4

#### [2.5] Refuge 17a5/27a2 I.19

##### [2.5.1] Refuge on the surface level 17a5/27a2

###### [2.5.1.1] Purpose of refuge 17a5/27a2

###### [2.5.1.2] Purpose of taking refuge 17a6/27a3

##### [2.5.2] The refuge on the ultimate level 17b1/27a5 I.20–21

###### [2.5.2.1] Difference between śrāvaka’s and Mahāyāna’s systems 17b2/27b1

#### [2.6] The meaning of Jewel 17b7/27b6 I.22

### [3] The origin which generates the Three Jewels 18a3/28a4

#### [3.1] General presentation 18a4/28a4

[3.1.1] The presentation of the inconceivable meaning of the gotra 18a4/28a5 I.23–25

###### [3.1.1.1] Reasoning by scripture ― A simile of a huge silk cloth 18a5/28a6

###### [3.1.1.2] Explanation of the simile 18b1/28b4

##### [3.1.2] The system of the causation of the vajrapadas 18b3/29a1 I.26

#### [3.2] Details of each of last four vajrapadas 18b5/29a3 I.28–IV.98

##### [3.2.1] Buddha-nature 18b5/29a3 I.28–167

###### [3.2.1.1] Three aspects of Buddha-nature 18b5/29a3 I.28

[3.2.1.1.1] Dharmakāya 18b5/29a4

[3.2.1.1.2] Tathatā 18b6/29a5

[3.2.1.1.3] Gotra 18b7/29a6

###### [3.2.1.2] The ten Buddha-nature topics 19a2/29b2

[3.2.1.2.1] Summary of the ten topics 19a2/29b2 I.29

[3.2.1.2.2] Explanation of the Ten Topics 19b2/30b1 I.32–94

[3.2.1.2.2.1] The second topic, cause 19b2/30b1 I.32

[3.2.1.2.2.2] The third topic, result 19b3/30b2 I.36

[3.2.1.2.2.2.1] The nature of opposition to the fourfold delusion 19b4/30b3

[3.2.1.2.2.2.2] The connection with each of the four cause 19b4/30b3

[3.2.1.2.2.2.3] Summary of the four results 19b6/30b6

[3.2.1.2.2.2.4] Four obscurations 19b7/31a2

[3.2.1.2.2.2.5] Definitive characteristic of each of the four results 20a1/31a3 I.37–38

[3.2.1.2.2.3] The fourth topic, function 20a5/31b3 I.40

[3.2.1.2.2.4] The fifth topic, connection 20b1/32a1 I.42

[3.2.1.2.2.4.1] Connection with causes 20b1/32a2 I.43

[3.2.1.2.2.4.2] Connection with results 20b3/32a3 I.44

[3.2.1.2.2.5] The sixth topic, manifestation 20b3/32a4 I.46

[3.2.1.2.2.6] The seventh topic, different States 20b5/32a6 I.47–48

[3.2.1.2.2.7] The ninth topic, unchangeability 21a4/33a3

[3.2.1.2.2.7.1] General presentation 21a4/33a4 I.51

[3.2.1.2.2.7.2] Unchangeability at the impure state 21b1/33b3

[3.2.1.2.2.7.2.1] Summary 21b2/33b4 I.52–53

[3.2.1.2.2.7.2.2] Detailed explanation 21b3/33b5

[3.2.1.2.2.7.2.2.1] It is not tarnished by the character of cessation 21b4/33b6 I.54

[3.2.1.2.2.7.2.2.2] It is not tarnished by the character of origination 21b5/34a3 I.55–62

[3.2.1.2.2.7.2.2.2.1] Inaccurate attention is illustrated by wind 21b6/34a5 I.60

[3.2.1.2.2.7.2.2.2.2] Action and defilements are illustrated by water 21b7/34b1 I.61

[3.2.1.2.2.7.2.2.2.3] Innate mind is illustrated by space 22a1/34b3 I.62

[3.2.1.2.2.7.2.2.3] Conclusion of the similes and its meanings 22a2/34b3 I.63

[3.2.1.2.2.7.2.2.4] The quality of the innate pure mind 22a3/34b4 I.64

[3.2.1.2.2.7.2.2.4.1] Associating with scriptural sources 22a3/34b5

[3.2.1.2.2.7.2.2.4.2] The remaining explanation 22a4/35a1 I.65

[3.2.1.2.2.7.3] The pure and yet partly impure state 22a5/35a2

[3.2.1.2.2.7.3.1] The root-like verse I.66 22a5/35a2 I.66

[3.2.1.2.2.7.3.2] The pure nature of bodhisattvas 22b2/35b1 I.67

[3.2.1.2.2.7.3.3] The connection between pure and impure nature 22b2/35b2 I.68

[3.2.1.2.2.7.3.4] Commentary on verse I.68 22b3/35b3

[3.2.1.2.2.7.3.5] Passages from the *Sāgaramatiparipṛcchāsūtra* 22b3/35b4

[3.2.1.2.2.7.3.5.1] Purity and impurity of bodhisattvas 22b4/35b4

[3.2.1.2.2.7.3.5.2] Perception of the reality 22b6/36a1

[3.2.1.2.2.7.3.5.3] *āsravakṣayajnāna* 23a3/35a6

[3.2.1.2.2.7.3.6] The alternative explanation on verse I.66 23a4/36b2 I.69–78

[3.2.1.2.2.7.4] Unchangeability at the very pure state 23a5/36b2

[3.2.1.2.2.7.4.1] Root-like verse 23a6/36b3 I.79

[3.2.1.2.2.7.4.2] Explanation of verse I.79 23b3/37a4

[3.2.1.2.2.7.4.2.1] Elimination of the rebirth 23b437a4 I.80

[3.2.1.2.2.7.4.2.2] The nature of the elimination is excellent 23b5/37a5 I.81–82

[3.2.1.2.2.7.4.3] Associating the root-verse with its meaning 23b6/37b1 I.83

[3.2.1.2.2.8] Undifferentiated nature 23b6/37b2

[3.2.1.2.2.8.1] Root verse 23b7/37b3 I.84

[3.2.1.2.2.8.2] Explanation 23b7/37b3

[3.2.1.2.2.8.2.1] The reasoning of the inseparability 23b7/37b4 I.85–86

[3.2.1.2.2.8.2.2] The sameness of the buddhahood and *nirvāṇa* 24a3/38a2 I.87

[3.2.1.2.2.8.2.3] Inseparable nature 24a3/38a2

[3.2.1.2.2.8.2.4] Similes of the inseparability 24a4/38a3 I.93–94

###### [3.2.1.3] The nine similes of Buddha-nature 24a4/38a4 I.95–98

[3.2.1.3.1] A summary of the nine similes 24a6/38b I.99–129

[3.2.1.3.1.1] Determinacy of the number of the similes to be eighteen 24a6/38a6

[3.2.1.3.1.2] Similarity between similes and illustrated topics 24b2/38b5

[3.2.1.3.1.3] The illustrated topics 25a3/39b4

[3.2.1.3.1.3.1] The obscured and the obscuring factor 25a4/39b5

[3.2.1.3.1.3.2] The mutual distinction 25a7/40a4 (I.133)

[3.2.1.3.2] A detailed explanation of the nine similes 25b6/41a2

[3.2.1.3.2.1] The nine obscurations 25b6/41a2 I.130–143

[3.2.1.3.2.2] The ninefold pure nature 25b7/41a3

[3.2.1.3.2.2.1] Dharmakāya 25b7/41a3 I.145–147

[3.2.1.3.2.2.2] Tathatā 26a3/41b2 I.148

[3.2.1.3.2.2.3] Gotra 26a5/41b5 I.149–152

[3.2.1.3.2.2.4] All three aspects are included in emptiness 26a7/42a2

[3.2.1.3.2.2.5] The Abhidharmasūtra 26b1/42a3

###### [3.2.1.4] Characteristics of Buddha-nature 26b3/42a6 I.153–155

[3.2.1.4.1] The three aspects of Buddha-nature 26b3/42a6 I.153

[3.2.1.4.2] Three kinds of wrong views 26b3/42b1

[3.2.1.4.3] The correct meaning of emptiness 26b4/42b2 I.154ab

[3.2.1.4.4] Seeing the reality 26b7/42b6 I.154cd

[3.2.1.4.5] On the ultimate level the dhātu is empty of stains 27a2/43a2 I.155ab

[3.2.1.4.6] On the surface level the dhātu is not empty of qualities 27a3/43a3 I.155cd

[3.2.1.4.7] The conditioned (saṃskṛta) and the ultimate truth 27a5/43a6

[3.2.1.4.8] On the surface level there remains illusion-like existence 27a8/43b5

[3.2.1.4.9] Three kinds of essences (snying po) 27b4/44a5

[3.2.1.4.10] The dharmadhātu in a single mode 27b6/44b1

[3.2.1.4.11] Difficulty of seeing Buddha-nature 27b7/44b4

[3.2.1.5] The purpose in teaching Buddha-nature 28a2/44b6 I.156–167

[3.2.1.5.1] Objection: What is use of teaching Buddha-nature? 28a2/44b6

[3.2.1.5.2] Its inconsistency with the emptiness of the Prajnāpāramitā 28a3/45a1 I.156

[3.2.1.5.3] Reply: Emptiness functions as a cause 28a5/45a4 I.157

[3.2.1.5.4] Adventitious characteristics exist on the surface level 28a6/45b1 I.158

[3.2.1.5.5] Modes of phenomena on the ultimate and surface levels 28a7/45b2 I.159

[3.2.1.5.6] Five faults 28b1/45b4 I.160–166

[3.2.1.5.7] Discriminative insight and gnosis 28b3/45b6

[3.2.1.5.8] Five counteragents 28b4/46a2 I.166d–167

###### [3.2.1.6] On the postscript to the Buddha-nature chapter of the RGV 28b5/46a4

(RGV II)

##### [3.2.2] Awakening of the Buddha 28b6/46a5

###### [3.2.2.1] Summary of the eight awakening topics 28b6/46a5 II.1–2

###### [3.2.2.2] Their details 29a6/47a3

[3.2.2.2.1] Intrinsic nature 29a6/47a3 II.3abc, 4–6

[3.2.2.2.2] Cause 29b2/47b1 II.3d, 7

[3.2.2.2.3] Result 29b3/47b3 II.8–17

[3.2.2.2.4] Function 30a3/48b4 II.18–28

[3.2.2.2.5] Connection 30b4/49b3 II.29–37

[3.2.2.2.6] Manifestation 30b7/50a1 II.38–61

[3.2.2.2.7] Eternity 31b4/51a5 II.62–68

[3.2.2.2.8] Inconceivability 31b7/51b3 II.69–73

(RGV III)

##### [3.2.3] The Buddha-qualities 32a7/52a6

###### [3.2.3.1] Presentation in view of supports 32a7/52b1 III.1–3

###### [3.2.3.2] Explanation in view of similes 32a7/52b1

[3.2.3.2.1] Summary of the Buddha-qualities 32a7/52b1 III.4

[3.2.3.1.2] Their details 32b1/52b2

[3.2.3.2.1] The ten powers 32b1/52b2

[3.2.3.2.1.1] Their actual contents 32b1/52b2 III.5–6

[3.2.3.2.1.2] Their common feature shared by similes 32b6/53a4 III.7

[3.2.3.2.2] The four fearlessnesses 33a1/53b1

[3.2.3.2.2.1] Their actual contents 33a1/53b4 III.8–9

[3.2.3.2.2.2] Their common feature shared by similes 33a3/53b4 III.10

[3.2.3.2.3] The eighteen extraordinary qualities 33a3/53b4

[3.2.3.2.3.1] Their actual contents 33a3/53b4 III.11–15

[3.2.3.2.3.2] Their common feature shared by similes 33a7/54a4 III.16

[3.2.3.2.4] The thirty-two marks of the Great Man 33b2/54a6

[3.2.3.2.4.1] Their actual contents 33b2/54a6 III.17–25

\*[3.2.3.2.4.2] Their common feature shared by simile － III.26

###### \*[3.2.3.3] Presentation of a scriptural source － III.27

###### \*[3.2.3.4] Summary of similes － III. 28–39

(RGV IV)

##### [3.2.4] The Buddha-activities 34a7/55b6

###### [3.2.4.1] Presentation of effortless and uninterrupted activities of the Buddha

###### 34a7/56a1

[3.2.4.1.1] Buddha’s activities are effortless 34a7/56a1 IV.1

[3.2.4.1.2] Buddha’s activities are not interrupted 34b1/56a3 IV.2

[3.2.4.1.2.1] Six similes 34b2/56a4

[3.2.4.1.2.2] Six illustrated topics 34b2/56ta5

[3.2.4.1.2.3] Common feature shared by the similes and topics 34b3/56a6

[3.2.4.1.2.4] Three aspects which summarize the six topics 35a1/57a2

###### [3.2.4.2] Explanation of effortless and uninterrupted activities of the Buddha

35a5/57b1

[3.2.4.2.1] Explanation of Buddha’s effortless activities 35a5/57b1 IV.3–4

[3.2.4.2.2] Explanation of Buddha’s uninterrupted activities 35a5/57b1 IV.5–12

###### [3.2.4.3] Proof of effortless and uninterrupted activities of the Buddha 35b2/57b6 IV.13

[3.2.4.3.1] Summary of nine similes 35b7/58b1 IV.13

[3.2.4.3.2] Their details 36a3/58b5

[3.2.4.3.2.1] The first simile, manifestation of Indra (Śakra) 36a3/58b6 IV.14–30

[3.2.4.3.2.2] The second simile, celestial drum 36b3/59b3 IV.31–41

[3.2.4.3.2.3] The third simile, clouds 37b1/61a3 IV.42–52

[3.2.4.3.2.4] The fifth simile, the sun 37b5/61b2 IV.58–62

[3.2.4.3.2.5] The seventh simile, the wish-filling jewel (*cintāmaṇi*) 38a1/62a2 IV.67–70

[3.2.4.3.3] Purpose of presenting similes 38a2/62a2 IV.77–78

[3.2.4.3.4] The nature of the illustrated topics 38a2/62a3

[3.2.4.3.4.1] Presentation of the actual meaning of the nine similes 38a4/62a5 IV.79–81

[3.2.4.3.4.2] Meaning intended by the similes 38a5/62a6 IV.82–84

[3.2.4.3.4.3] Explanation of the actual meaning 38a7/62b4 IV.84–88

[3.2.4.3.4.4] Establishment of the similarities between the similes and meaning

38b1/62b5 IV.89–91

[3.2.4.3.5] Order of the similes 38b2/63a1 IV.92–98

(RGV V)

#### [3.3] Benefit of devotion for Buddha-nature 38b6/63b1

[38b7] …

##### [3.3.1] Presentation of the benefit 38b7/63b2

dang po la gsum ste / spyir brjod pa dang / bye brag du bstan pa dang / rigs pa’o //

###### [3.3.1.1] General presentation of the benefit 38b7/63b2 V.1–2

dang po ni tshigs sub cad pa gnyis so /

###### [3.3.1.2] Its presentation in particular 38b7/63b2 V.3–5

gnyis pa ni tshigs sub cad pa gsum mo //

###### [3.3.1.3] Logical reasoning of the benefit 38b7/63b3 V.6

tha ma ni tshigs sub cad pa gcig go //

##### [3.3.2] Explanation of the benefit 38b7/63b3

bshad pa la gsum ste / spyir bsngags [39a1] pa dang / bsam pa phun sum ‘tshogs pa mi nyams pa’i rgyu nyid dang / sbyor ba phun sum ‘tshogs pa ‘grub pa’i rgyu nyid kyis bsngags pa’o /

###### [3.3.2.1] Praise of the Buddha 39a1/63b4 V.7–8

dang po ni tshigs sub cad pa gnyis ste / gnas dang de ni nas skal ldan ‘gyur zhes bya ba’i bar ro //

###### [3.3.2.2] Resolve is a cause for not withdrawing from the perfection 39a1/63b4 V.9–10

gnyis pa ni bsam gis mi khyab pa’i nas / {\*} nye bar gnas par ‘gyur zhes bya ba’i bar gyi tshigs su bcad pa gnyis so /

###### [3.3.2.3] Striving is a cause for the perfection 39a1/63b4

gsum pa ni [39a2] de ni rtag tu zhes bya ba la stsogs pa’o //

‘di la yang gsum ste / sbyor ba phun sum {\*}tshogs pa’i rgyu nyid du bstan pa dang / sbyor ba phun sum {\*}tshogs pa’i rang bzhin dang / sbyor ba phun sum {\*}tshogs pa’i rgyu bsgrub pa’o //

[3.3.2.3.1] Striving is a cause 39a2/64b5 V.11

dang po ni yongs su dag pa’i nyid du ‘gyur zhes bya ba’i bar ro //

[3.3.2.3.2] Striving is the nature of the perfection 39a2/64b5 V.12–13

gnyis pa ni bsod nams pha rol phyin pa lnga zhes bya bas ni / bsod nams kyi ngo bo nyid brjod de [39a3] de phun sum ‘tshogs pa’i khyad par ni / de la rnam gsum rtog med pas // de rdzogs yongs su dag pa ni // de’i mi mthun phyogs (spang) phyir // zhes bya ba ste / yongs us rdzogs pa dang rnam par dag pa’o //

‘o na bsod nams zhes bya ba’i sbyin ba las byung pa dang / tshul khrims las byung pa dang / bsgoms pa las byung ba rnam pa gsum la ‘dod pa ma yin nam / pha rol du phyin pa [39a4] la de yin par ji ltar ‘gyur zhe na /

sbyin (by)ung zhes bya ba’i tshigs su bcad pa gcig go //

des {\*} bsod nams kyi ngo bo nyid gzhung gzugs pa’o //

de ltar bsod nams kyi ngo bo dang / phun sum {\*}tshogs pa’i khyad par dang / ngo bo nyid sgrub pa gsum gyis ni / sbyor ba phun sum {\*}tshogs pa’i rang bzhin bstan to //

[3.3.2.3.3] Striving is proved as a cause of perfection 39a4/65a3 V.14–15

gsum pa thos pa sbyor ba phun sum ‘tshogs pa’i rgyur sgrub pa ni / [39a5] ‘khor gsum rnam par rtog pa gang / zhes bya ba’i tshigs su bcad pa gnyis so //

rigs kyi skabs so / ♦/

### [4] bstan bcos mthar phyin pa’i bya ba (The activity concerning the successful completion of the composition of the treatise 39a5/64a3)

lus rnam par gzhag pa dagn / ‘bras bu dkon mchog gi don dang / de sgrub byed rigs kyi don gsum bshad nas / bzhi pa bstan bcos mthar phyin pa’i bya ba ston to /

‘di la gsum ste / chos brjod pa’i tshul dang / chos spong ba’i srib pa la bag bya ba nyid dang / bshad pa’i [39a6] bsod nams bsngo ba’o //

#### [4.1] chos bshad pa’i tshul (The way how to explain the teaching 39a6/64a5)

de la dang po la lnga ste / rgyu gang las bshad pa dang / dgos pa’i gang gi phyir bshad pa dang / bshad pa’i rang bzhin ci ‘dra ba dang / bshad par bya ba gang bshad pa dang / de dang mthun pa’i gang yin ba’o /

##### [4.1.1] Basis of the explanation of the RGV 39a6/64a5 V.16ab

rgyu ston pa ni / de ltar yid ces lung dang rigs pa la brten nas zhes bya ba’o /

##### [4.1.2] Purpose of the explanation 39a6/64a6 V.16bcd

dgos pa ni / bdag nyid ‘ba’ shig dag phyir dang / gang dag chos phun sum ‘tshogs [39a7] ldan blo // de dag rjes su gzung phyir ‘di bshad do // zhes bya ba’o //

##### [4.1.3] Similes of the explanation 39a7/64a6 V.17

bshad pa’i rang bzhin ci ‘dra ba nyid ston pa ni / ji ltar nas ‘di ni rab tu bshad ces bya ba’o //

sgron ma dang myig la brten nas lta ba ‘jug cing mthong ba skye ba ltar / sangs rgyas kyi gsung ji lta ba dang / rang gi ye shes kyis mthong ba ji lta bar phyin ci ma log par ‘di zhes bya ba’i don to //

des ni tshad \*\*\*[[4]](#footnote-4) [39b1] kyi bstan bcos rgyud bla ma ‘di nyid rang bzhin ji lta bu yin ba brjod do //

de ltar gang las gang phyir gang gis bshad pa gsum bstan to //

##### [4.1.4] The explaining activities 39b1/64b2 V.18

bzhi ba bshad par bya ba’i rang bzhin ston pa ni / gang zhig ces bya ba’i tshigs su bcad pa gcig go //

##### [4.1.5] Its corresponding meaning 39b1/64b3 V.19

###### [4.1.5.1] An interporated verse after V.19 39b1/64b3

lnga ba bshad pa bya ba de dang rjes su mthun ba{\*} (de’i) ‘bras b(u) ‹(nyi)?› ston ba ni / gang zhig rgyal ba zhes bya ba’i tshigs su bcad pa’o //

\*\*\*\*[[5]](#footnote-5) [39b2] cig las tshigs su bcad pa ‘di ‘i de ma thag tu /

ma rig mdongs rnams kyis kyang srin bu’i yig ‘drar mu stegs bstan bcos su ‘ang //

don ldan chos ldan sa gsum nyon mongs zad byed brjod ‘gyur ba gang yin dang //

‘jig rten so so ’i legs bshad gang de ‘ang blo drang srong bzhin ‘dzin na //

gsung gang zag myed blo mnga’ rnams kyi zhal nas byung ba smos ci dgos /

zhes ‘don pa de ni / [39b3] tsh[i]gs su bcad pa ‘di gnyis gang gis bshad pa’i ‘chad byed kyi rang bzhin ston par brjod mod kyi / ‘di ni mi rigs te / ‘chad byed ni rgyud bla ma ‘di nyid yin te / rgyu dang dgos pa la stsogs pa ni ‘di nyid kyi yin par snang pa’i phyir dang / ‘chad kyi rgyu dang dgos pa dang ma ‘brel ba yang ‘dir ‘chad byed yin par mi ‘dod pa’i phyir ro /

‘chad byed ‘di nyid ni ji ltar sgrog glog ces bya bas [39b4] bstan zin to //

des na tshigs su bcad pa ‘di ni yod kyang bshad bar bya ba’i rgyu mthun par rigs so /

#### [4.2] chos spong ba la bag bya ba (The faults of abandoning the teaching 39b4/65a2)

‘on kyang ‘di dag gi lhag pa rjes su mi mthun ba gzhan dag {\*\*}mi rang dga’ bar byed pa ‘ga’ zhig gis bcug par snang pas ‘di dag kyang de lta bu yin bar dogs te / gzhung dang yang mi mthun pa’i phyir ro //

chos spong pa’i rgyu la bag bya ba nyid kyang rnam gsum gyi ston [39b5] te / myi (spong)?ong ba’i rgyu bstan pa dang / spong ba’i rgyu dor ba dang / spangs pa’i ‘bras bu’o //

##### [4.2.1] The reason why one should not abandon the teaching 39b5/65a2 V.20–21

dang po la gnyis ste / chos la nus pas dbang myi za ba dang / phyogs su ma lhung ba’o //

de’ang rim pa bzhin tshigs su bcad pa gnyis kyis bstan to //

##### [4.2.2] Rejecting the cause for abandoning the teaching 39b5/65a3 V.22

gnyis [39b6] pa ni rgyu bcu spangs pa ste / tshigs su bcad pa gcig gis bstan to /

##### [4.2.3] Consequence of the abandoning 39b5/65a3 V.23–24

gsum pa ni ngan song du ‘gro ba dang / ‘khor ba las myi thar ba gnyis te / rim pa bzhin tshigs su bcad pa gnyis kyis bstan to //

#### [4.3] bsod nams bsngo ba (Dedication of the benefit brought forth by explaining the RGV 39b6/65a3)

de ltar chos bshad pa’i tshul dang / chos spong ba la bag [39b7] bya ba bstan nas /

gsum pa bsod nams bsngo ba yang rnam pa gnyis te / phags pa dang / slob dpon nyid kyi’o //

##### [4.3.1] phags pa’i bsod nams bsngo ba (Dedication by Maitreya 39b7/65a4 V.25)

dang po yang gnyis te / bzod pa thob pa dang / byang chub thob pa ste / chos myig dri myed skyes te {RGV 73a} zhes bya ba yan chad kyis snang ba [40a1] mtha’ yas kyi ‘khor du skyes nas bzod pa thob par bstan la / byang chub mchog thob {RGV 73a} ces pas ni byang chub chen po thob pa’o // ♦ //

##### \*[4.3.2] slob dpon nyid kyi bsod nams bsngo ba (Dedication by Asaṅga V.26–28)

## [Conclusion (40a1–40a3)]

[1]

♦sangs rgyas nyid kyi mkhyen pa'i yul gyur mkha' ltar zab cing rgya che ba //

theg mchog dam chos yon tan mdzod 'di byis pa'i yul las shin tu 'das //[[6]](#footnote-6)

[40a2] de lta mod kyi skye ba kun tu mchog la mos pa goms 'dod pas //

bdag nyid dran phyir dad pa tsam gyis 'di bshad pa la myi rigs myed //

[2]

♦dam chos gsung rab nges pa'i don gyi tshul //

theg chen[[7]](#footnote-7) bla ma'i bstan bcos 'di bshad pas[[8]](#footnote-8) //

bsod nams thob des sangs rgyas thams cad dang //

[40a3] mnyam pa'i chos nyid bdag gis myur thob shog // //

## [Colophon (40a3–40a4)][[9]](#footnote-9)

theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos kyi don bsdus pa // ♦smra ba'i seng ge / ngag gi dbang phyug / 'chad gra'i slob dpon / sgra sgyur gyi lo tsa ba chen po / rngog dge slong blo ldan shes rab kyis mdzad pa [40a4] rdzogs s+hyo //[[10]](#footnote-10) he he // //

[[11]](#footnote-11)

1. See Kano 2016: 244: “The title page has a handwritten note which refers to three dGe-lugs-pa works […], but these have no relevance to the contents of the manuscript.” [↑](#footnote-ref-1)
2. Em. mya ngan : Ms. myang na [↑](#footnote-ref-2)
3. Em. mya ngan : Ms. myang na [↑](#footnote-ref-3)
4. Chos skor *tshad byed* [↑](#footnote-ref-4)
5. Chos skor *gzhung kha* [↑](#footnote-ref-5)
6. The first two lines are lacking some syllables in the blockprint (65a5–6): sangs rgyas mkhyen pa’i yul du mkha’ ltar zab cing rgya che ba // theg mchog yon tan mdzod ‘di byis pa’i yul las shin tu ‘das // [↑](#footnote-ref-6)
7. Blockprint: theg mchog [↑](#footnote-ref-7)
8. Blockprint: las [↑](#footnote-ref-8)
9. The colophon in the blockprint reads (65b1): theg chen rgyud bla’i don bsdus pa / dge slong blo ldan shes rab kyis sbyar ba’o // [↑](#footnote-ref-9)
10. *rNgog gsung thor bu*: theg pa chen po rgyud bla ma’i bstan bcos kyi don bsdus pa / dge slong blo ldan shes rab kyis sbyar pa’o // [↑](#footnote-ref-10)
11. *rNgog gsung thor bu*, post colophon note: pan ti ta dkar po / ‹rgya gar shar phyogs kha che ba yin› lo tsha ba rngog blo ldan ‹snum mtsho dwo ba› / zhang tshes ‹dmyal ba› / khrus ston brtson ‘grus ‹khugs chung ba› / mkhan po rba grags pa bsod nams ‹la mo ba›/ ’or brgyad bsod nams tshul khrims ‹rka ba dgung dkar ba yin no //› // [↑](#footnote-ref-11)